



**ФОМА  
АКВИНСКИЙ**

**СУММА ТЕОЛОГИИ**



URSS

SANCTI THOMAE AQUINATIS  
SUMMA THEOLOGIAE

PARS PRIMA  
Quaestiones 1–64

СВЯТОЙ ФОМА АКВИНСКИЙ  
СУММА ТЕОЛОГИИ

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ  
Вопросы 1–64

Билингва латинско-русский

Перевод с латинского  
А. В. Апполонова

Под редакцией  
профессора Н. Лобковица  
и кандидата философских наук  
А. В. Апполонова



URSS  
МОСКВА

**Фома Аквинский**

**Сумма теологии: Т. I. Первая часть: Вопросы 1–64.** Билингва латинско-русский.

Пер. с лат. / Под ред. Н. Лобковица, А. В. Апполонова. Изд. 2-е, испр. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. — 832 с.

«Сумма теологии» — одна из важнейших книг европейского Средневековья, принадлежащая перу выдающегося католического мыслителя Фомы Аквинского, известного также как Ангельский Учитель. В данном томе опубликован перевод первых 64 Вопросов первой части «Суммы», которые повествуют главным образом о существовании Бога и Его атрибутах (таких как неизмеримость, неизменность, мудрость, обладание жизнью и волей и т. д.). Кроме того, в данном томе представлена тринитарная доктрина Фомы Аквинского, интерпретация библейского учения о сотворении мира, а также концепция причинно-следственных отношений, существующих между творением и Творцом. Завершает том ряд вопросов, посвященных духовным сущностям (ангелам).

Переводчик благодарит *Fondazione Cassamarca (Италия)* за финансовую поддержку перевода, а также выражает признательность за поддержку:

*Католическому университету Айхштетт-Ингольштадт (Германия),  
Центральному институту средне- и восточноевропейских исследований (Германия),  
кафедре философии религии и религиоведения философского факультета  
МГУ им. М. В. Ломоносова*

Издательство «Книжный дом «ЛИБРОКОМ»». 117335, Москва, Нахимовский пр-т, 56.  
Формат 70×100/16. Печ. л. 52. Зак. № 570

Отпечатано в ООО «Чебоксарская типография №1».  
428019, г. Чебоксары, пр-т И. Яковлева, 15.

ISBN 978–5–397–04031–0

© Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013



Все права защищены. Никакая часть настоящей книги не может быть воспроизведена или передана в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, будь то электронные или механические, включая фотокопирование и запись на магнитный носитель, а также размещение в Интернете, если на то нет письменного разрешения владельца.

## Содержание

Введение. <i>Некоторые важнейшие принципы философии святого Фомы Аквинского (А. В. Апполонов)</i> . . . . .	3
Пролог . . . . .	45
Вопрос 1. <i>О священном учении, каково оно и на что распространяется</i> . . . . .	46
Вопрос 2. <i>О Боге, есть ли Бог</i> . . . . .	63
Вопрос 3. <i>О простоте Бога</i> . . . . .	71
Вопрос 4. <i>О совершенстве Бога</i> . . . . .	86
Вопрос 5. <i>О благе в общем</i> . . . . .	93
Вопрос 6. <i>О благости Бога</i> . . . . .	105
Вопрос 7. <i>О бесконечности Бога</i> . . . . .	112
Вопрос 8. <i>О существовании Бога в вещах</i> . . . . .	121
Вопрос 9. <i>О неизменности Бога</i> . . . . .	130
Вопрос 10. <i>О вечности Бога</i> . . . . .	135
Вопрос 11. <i>О единстве Бога</i> . . . . .	148
Вопрос 12. <i>Каким образом Бог познается нами</i> . . . . .	157
Вопрос 13. <i>Об именах Бога</i> . . . . .	185
Вопрос 14. <i>О знании Бога</i> . . . . .	216
Вопрос 15. <i>Об идеях</i> . . . . .	251
Вопрос 16. <i>Об истине</i> . . . . .	258
Вопрос 17. <i>О лжи</i> . . . . .	273
Вопрос 18. <i>О жизни Бога</i> . . . . .	282
Вопрос 19. <i>О воле Бога</i> . . . . .	292
Вопрос 20. <i>О любви Бога</i> . . . . .	317
Вопрос 21. <i>О справедливости и милосердии Бога</i> . . . . .	327
Вопрос 22. <i>О провидении Бога</i> . . . . .	335
Вопрос 23. <i>О предопределении</i> . . . . .	345
Вопрос 24. <i>О книге жизни</i> . . . . .	364
Вопрос 25. <i>О божественном могуществе</i> . . . . .	369
Вопрос 26. <i>О божественном блаженстве</i> . . . . .	384
Вопрос 27. <i>Об исхождении божественных Лиц</i> . . . . .	389
Вопрос 28. <i>О божественных отношениях</i> . . . . .	400
Вопрос 29. <i>О божественных Лицах</i> . . . . .	410
Вопрос 30. <i>О множественности Лиц в Боге</i> . . . . .	422
Вопрос 31. <i>О том, что относится к единству и множественности в божественном</i> . . . . .	432
Вопрос 32. <i>О познании божественных Лиц</i> . . . . .	442
Вопрос 33. <i>О Лице Отца</i> . . . . .	454
Вопрос 34. <i>О Лице Сына</i> . . . . .	464
Вопрос 35. <i>Об Образе</i> . . . . .	473
Вопрос 36. <i>О Лице Духа Святого</i> . . . . .	477

---

Вопрос 37. <i>Об имени Духа Святого «Любовь»</i> . . . . .	491
Вопрос 38. <i>Об имени Духа Святого «Дар»</i> . . . . .	498
Вопрос 39. <i>О Лицах в отношении к сущности</i> . . . . .	502
Вопрос 40. <i>О Лицах сравнительно с отношениями, или свойствами</i> . . . . .	526
Вопрос 41. <i>О Лицах в соотносении с действиями, связанными с познавательными признаками</i> . . . . .	536
Вопрос 42. <i>О равенстве и подобии божественных Лиц между собой</i> . . . . .	551
Вопрос 43. <i>О посольстве божественных Лиц</i> . . . . .	564
Вопрос 44. <i>Об исхождении творения от Бога и о первой причине всего сущего</i> . . . . .	580
Вопрос 45. <i>О способе эманации вещей от первого начала</i> . . . . .	588
Вопрос 46. <i>О начале длительности тварных вещей</i> . . . . .	607
Вопрос 47. <i>О различии вещей в общем</i> . . . . .	620
Вопрос 48. <i>О различии вещей в особом</i> . . . . .	627
Вопрос 49. <i>О причине зла</i> . . . . .	641
Вопрос 50. <i>О субстанции ангелов безотносительно</i> . . . . .	649
Вопрос 51. <i>Об ангелах в сопоставлении с телами</i> . . . . .	661
Вопрос 52. <i>Об ангелах в сопоставлении с местами</i> . . . . .	669
Вопрос 53. <i>О локальном движении ангелов</i> . . . . .	674
Вопрос 54. <i>О познании ангелов</i> . . . . .	683
Вопрос 55. <i>О средстве ангельского познания</i> . . . . .	692
Вопрос 56. <i>О познании ангелами нематериальных вещей</i> . . . . .	699
Вопрос 57. <i>О познании ангелами материальных вещей</i> . . . . .	706
Вопрос 58. <i>О способе ангельского познания</i> . . . . .	718
Вопрос 59. <i>О воле ангелов</i> . . . . .	731
Вопрос 60. <i>О любви, или благоволении, ангелов</i> . . . . .	739
Вопрос 61. <i>О произведении ангелов в природное бытие</i> . . . . .	750
Вопрос 62. <i>О совершенстве ангелов в бытии благодати и славы</i> . . . . .	756
Вопрос 63. <i>Об ангельской злобе в связи с грехом</i> . . . . .	774
Вопрос 64. <i>О наказании демонов</i> . . . . .	792
Примечания . . . . .	802